

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Hoszea* zaś, syn Eli,** zawiązał sprzysiężenie przeciw Pekachowi, synowi Remaliasza, i targnął się na niego, a gdy go uśmiercił, przejął po nim władzę w dwudziestym roku panowania Jotama, syna Uzjasza.*** ****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Hoszea zaś, syn Eli, zawiązał spisek przeciw Pekachowi, synowi Remaliasza, zabił go i przejął po nim władzę w dwudziestym roku panowania Jotama, syna Uzjasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Ozeasz, syn Eli, uknuł spisek przeciwko Pekachowi, synowi Remaliasza. Pobił go i zabił, i <i>zaczął</i> królować w jego miejsce w dwudziestym roku Jotama, syna Uzjasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się zbuntował Ozeasz, syn Eli, przeciw Facejaszowi, synowi Romelijaszowemu, a raniwszy go, zabił go, i królował miasto niego roku dwudziestego Joatama, syna Uzyjaszowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Osee, syn Ele, sprzysiągł się i zasadzkę uczynił na Facee, syna Romeliasza, i usieklł go, i zabił; i królował miasto niego dwudziestego roku Joatama, syna Ozjaszowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ozeasz, syn Eli, uknuł spisek przeciwko Pekachowi, synowi Remaliasza. Zadał mu cios śmiertelny i został w jego miejsce królem w dwudziestym roku [panowania] Jotama, syna Ozjasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeciwko Pekachowi, synowi Remaliasza, uknuł spisek Hoszea, syn Eli i zabił go, a pozbawiwszy go życia, objął po nim władzę królewską w dwudziestym roku panowania Jotama, syna Uzjasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ozeasz, syn Eli, uknuł spisek przeciwko Pekachowi, synowi Remaliasza. Ugodził go i zabił, i objął po nim rządy w dwudziestym roku panowania Jotama, syna Ozjasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ozeasz, syn Eli, uknuł spisek przeciw Pekachowi, synowi Remaliasza. Uderzył na niego, i mordując go, został po nim królem w dwudziestym roku rządów Jotama, syna Ozjasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ozeasz, syn Eli, uknuł spisek przeciw Pekachowi, synowi Remaliasza, i zgładził go. Zamordował go i został po nim królem w dwudziestym roku [panowania] Jotama, syna Ozjasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробив змову Осія син Іли проти Факєя сина Ромелія і побив його і забив його і зацарював замість нього в двадцятому році Йоатама сина Азарія.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Hozeasz, syn Elego, uknuł spisek przeciwko Pekachowi, synowi Remaljasza, poranił go i zamordował, po czym dwudziestego roku Jotama, syna Uzji, objął

¹⁾ Hoszea, הוֹשֵׁעַ, czyli: zbawienie.

²⁾ Ela, אֵלָא, czyli: dąb, terebint.

³⁾ w dwudziestym roku panowania Jotama, syna Uzjasza : brak w Ms G L.

⁴⁾ <x>120 15:32</x>; <x>120 17:1</x>

			zamiast niego rządy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Hoszea, syn Eli, uknuł spisek przeciw Pekachowi, synowi Remaliasza, i zadał mu cios, i go uśmiercił; i zaczął w jego miejsce panować w dwudziestym roku Jotama, syna Uzzjasza.